

DESIGNING architecture

胡延利 何嘉欣 主编

DESIGNING architecture
形意无忌
architect
DESIGN
architect
DESIGN
architect

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

形意无忌：汉英对照 / 胡延利，何嘉欣主编. 一大
连：大连理工大学出版社，2013. 3
ISBN 978-7-5611-7648-1

I. ①形… II. ①胡… ②何… III. ①建筑设计—作
品集—世界—现代—汉、英 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第029561号

出版发行：大连理工大学出版社
(地址：大连市软件园路 80 号 邮编：116023)
印 刷：深圳市彩美印刷有限公司
幅面尺寸：236mm×346mm
印 张：38. 25
出版时间：2013 年 3 月第 1 版
印刷时间：2013 年 3 月第 1 次印刷
总 策 划：周群卫
责任编辑：张听焱
封面设计：周群卫
责任校对：石雅新

书 号：978-7-5611-7648-1
定 价：738. 00 元（上下册）

发 行：0411-84708842
传 真：0411-84701466
E-mail: 12282980@qq. com
URL: <http://www.dutp. cn>

Asia and Oceania 亚洲大洋洲

Chyutin Architects	
车亚提建筑师事务所	
Haifa Court House	009
海法院	
Haifa University Student Centre	017
海法大学学生中心	
Mayslits Kassif Architects	
梅斯利兹·卡塞夫建筑师事务所	
The Remez Arlozorov Community Campus	025
瑞摩斯·阿尔勒扎洛夫社区大学	
Schwartz Besnosoff Architects	
施瓦茨·贝斯奴瑟夫建筑师事务所	
The Robert and Yadelle Sklare Family Library	029
罗伯特和瓦德里·斯克莱尔家庭图书馆	
C.P.C Headquarters	037
C.P.C 总部大楼	
109 Architects	
109 建筑师事务所	
USJ Campus de L'Innovation et du Sport	041
圣约瑟夫大学校园改造和体育场项目	

Europe 欧洲

ARKÍS architects	
ARKÍS 建筑师事务所	
Icelandic Institute of Natural Historey	049
冰岛自然历史研究院	
Snæfellsstofa Visitor Centre	055
锡安伊费道斯道伐游客中心	
B612associates	
B612 合伙人事务所	
Dolez	059
桃乐丝公寓	
Viaduc Renovation	065
菲耶杜克的翻修住宅	
Fabrice Dusapin architecte	
法布赫科·杜萨建筑师事务所	
Les Quais	071
南特岛码头住宅	
Atelier d'Architecture et de Design Jim Clemes SA	
吉姆·克莱门斯建筑设计工作室	
Lycée Bel-Val	075
贝尔瓦尔中学	

contents

pvanb architecten

pvanb 建筑师事务所

WSN Building Pavilion 081

WSN 大楼扩建

Bureau SLA

Bureau SLA 建筑事务所

The New National Glass Museum 087

国家玻璃博物馆新馆

ARX PORTUGAL, Arquitectos Lda.

葡萄牙 ARX 建筑师有限公司

House in Leiria 093

莱里亚住宅

House in Possanco 101

博森库住宅

AVA Architects

AVA 建筑师事务所

Antas Education Centre 107

安塔斯教育中心

Salgueiros Social Housing 113

沙古尔罗福利住房

AZO. Sequeira Architects Associates

AZO. 塞奎拉建筑师事务所

House in Guimarães 119

吉马良斯住宅

JLCG Arquitectos

JLCG 建筑师事务所

Poitiers Theatre and Auditorium 127

普瓦捷剧院和音乐厅

St. Antonio's Church & St. Bartolomeu Social Centre 135

圣安东尼奥教堂和圣巴塞洛缪社交中心

The Musealization of the São Jorge Castle's Praça Nova

Archeological Site 143

博物馆化的圣乔治城堡新广场

Nuno Leónidas Arquitectos, Lda.

努诺·里奥尼戴斯建筑师事务所有限公司

Seixal City Hall 149

塞沙尔市政厅

Pitágoras Arquitectos

毕达哥拉斯建筑师事务所

Candoso S. Martinho School Centre 155

肯都瑟 S. 马丁荷学校中心

Guimarães Private Hospital 161

吉马良斯私人医院

目录

AGi Architects

AGi 建筑师事务所

Black & White House 167

黑白住宅

Secret House 173

水雾秘宅

Star House 181

星星别墅

Fran Silvestre Arquitectos

芙兰·席维斯特雷建筑师事务所

Atrium House 189

中庭住宅

House on the Castle Mountainside 197

山坡上的城堡住宅

Vicens + Ramos Arquitectos

维桑 + 拉莫斯建筑师事务所

Church of Ponferrada 205

庞费拉达教堂

Parish Church of Solace 213

索拉斯教区教堂

Salto AB

萨尔托建筑公司

EMÜ Sports Hall 217

爱沙尼亚生命科学大学体育馆

NO99 Straw Theatre 227

NO99 稻草剧院

**Open-air Exhibition Grounds
of the Estonian Road Museum** 235

爱沙尼亚公路博物馆露天展台

Sõmeru Community Centre 241

索默茹社区中心

DVA Arhitekta

DVA 建筑师事务所

Downtown Apartment 249

市中心公寓

House in Istria 255

伊斯特拉半岛住宅

Podfuscak Residence 261

珀德佛斯阿克住宅

Architrend Architecture

Architrend 建筑事务所

Villa GM 267

GM 别墅

Villa PM 273

PM 别墅

Villa T 281

T 形别墅

Dekleva Gregorič Arhitekti

迪克雷佛·格雷高利克建筑师事务所

Razgledi Perovo Housing 289

Razgledi 坡拉芙的住宅

Asia/Oceania 亚洲 / 大洋洲



Chyutin Architects
车亚提建筑师事务所

Haifa Court House
海法法院

Haifa University Student Centre
海法大学学生中心

009

017

Mayslits Kassif Architects
梅斯利兹·卡塞夫建筑师事务所

The Remez Arlozorov Community Campus
瑞摩斯·阿尔勒扎洛夫社区大学

025



Schwartz Besnosoff Architects

施瓦茨·贝斯奴瑟夫建筑师事务所

The Robert and Yadelle Sklare Family Library

罗伯特和瓦德里·斯克莱尔家庭图书馆

C.P.C Headquarters

C.P.C 总部大楼

029

037

109 Architects

109 建筑师事务所

USJ Campus de L'Innovation et du Sport

圣约瑟夫大学校园改造和体育场项目

041



DESIGNING architecture

胡延利 何嘉欣 主编

形意无忌

DESIGN

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

形意无忌：汉英对照 / 胡延利，何嘉欣主编. 一大
连：大连理工大学出版社，2013.3
ISBN 978-7-5611-7648-1

I. ①形… II. ①胡… ②何… III. ①建筑设计—作
品集—世界—现代—汉、英 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第029561号

出版发行：大连理工大学出版社
(地址：大连市软件园路80号 邮编：116023)
印刷：深圳市彩美印刷有限公司
幅面尺寸：236mm×346mm
印 张：38.25
出版时间：2013年3月第1版
印刷时间：2013年3月第1次印刷
总 策 划：周群卫
责任编辑：张听焱
封面设计：周群卫
责任校对：石雅新

书 号：978-7-5611-7648-1
定 价：738.00 元(上下册)

发 行：0411-84708842
传 真：0411-84701466
E-mail: 12282980@qq.com
URL: <http://www.dutp.cn>

Asia and Oceania 亚洲大洋洲

Chyutin Architects	
车亚提建筑师事务所	
Haifa Court House	009
海法院	
Haifa University Student Centre	017
海法大学学生中心	
Mayslits Kassif Architects	
梅斯利兹·卡塞夫建筑师事务所	
The Remez Arlozorov Community Campus	025
瑞摩斯·阿尔勒扎洛夫社区大学	
Schwartz Besnosoff Architects	
施瓦茨·贝斯奴瑟夫建筑师事务所	
The Robert and Yadelle Sklare Family Library	029
罗伯特和瓦德里·斯克莱尔家庭图书馆	
C.P.C Headquarters	037
C.P.C 总部大楼	
109 Architects	
109 建筑师事务所	
USJ Campus de L'Innovation et du Sport	041
圣约瑟夫大学校园改造和体育场项目	

Europe 欧洲

ARKÍS architects	
ARKÍS 建筑师事务所	
Icelandic Institute of Natural Historey	049
冰岛自然历史研究院	
Snæfellsstofa Visitor Centre	055
锡安伊费道斯道伐游客中心	
B612associates	
B612 合伙人事务所	
Dolez	059
桃乐丝公寓	
Viaduc Renovation	065
菲耶杜克的翻修住宅	
Fabrice Dusapin architecte	
法布赫科·杜萨建筑师事务所	
Les Quais	071
南特岛码头住宅	
Atelier d'Architecture et de Design Jim Clemes SA	
吉姆·克莱门斯建筑设计工作室	
Lycée Bel-Val	075
贝尔瓦尔中学	

contents

pvanb architecten

pvanb 建筑师事务所

WSN Building Pavilion 081

WSN 大楼扩建

Bureau SLA

Bureau SLA 建筑事务所

The New National Glass Museum 087

国家玻璃博物馆新馆

ARX PORTUGAL, Arquitectos Lda.

葡萄牙 ARX 建筑师有限公司

House in Leiria 093

莱里亚住宅

House in Possanco 101

博森库住宅

AVA Architects

AVA 建筑师事务所

Antas Education Centre 107

安塔斯教育中心

Salgueiros Social Housing 113

沙古尔罗福利住房

AZO. Sequeira Architects Associates

AZO. 塞奎拉建筑师事务所

House in Guimarães 119

吉马良斯住宅

JLCG Arquitectos

JLCG 建筑师事务所

Poitiers Theatre and Auditorium 127

普瓦捷剧院和音乐厅

St. Antonio's Church & St. Bartolomeu Social Centre 135

圣安东尼奥教堂和圣巴塞洛缪社交中心

The Musealization of the São Jorge Castle's Praça Nova

Archeological Site 143

博物馆化的圣乔治城堡新广场

Nuno Leónidas Arquitectos, Lda.

努诺·里奥尼戴斯建筑师事务所有限公司

Seixal City Hall 149

塞沙尔市政厅

Pitágoras Arquitectos

毕达哥拉斯建筑师事务所

Candoso S. Martinho School Centre 155

肯都瑟 S. 马丁荷学校中心

Guimarães Private Hospital 161

吉马良斯私人医院

目录

AGi Architects

AGi 建筑师事务所

Black & White House 167

黑白住宅

Secret House 173

水雾秘宅

Star House 181

星星别墅

Fran Silvestre Arquitectos

芙兰·席维斯特雷建筑师事务所

Atrium House 189

中庭住宅

House on the Castle Mountainside 197

山坡上的城堡住宅

Vicens + Ramos Arquitectos

维桑 + 拉莫斯建筑师事务所

Church of Ponferrada 205

庞费拉达教堂

Parish Church of Solace 213

索拉斯教区教堂

Salto AB

萨尔托建筑公司

EMÜ Sports Hall 217

爱沙尼亚生命科学大学体育馆

NO99 Straw Theatre 227

NO99 稻草剧院

Open-air Exhibition Grounds
of the Estonian Road Museum 235

爱沙尼亚公路博物馆露天展台

Sõmeru Community Centre 241

索默茹社区中心

DVA Arhitekta

DVA 建筑师事务所

Downtown Apartment 249

市中心公寓

House in Istria 255

伊斯特拉半岛住宅

Podfuscak Residence 261

珀德佛斯阿克住宅

Architrend Architecture

Architrend 建筑事务所

Villa GM 267

GM 别墅

Villa PM 273

PM 别墅

Villa T 281

T 形别墅

Dekleva Gregorič Arhitekti

迪克雷佛·格雷高利克建筑师事务所

Razgledi Perovo Housing 289

Razgledi 坡拉芙的住宅

Asia/Oceania 亚洲 / 大洋洲



Chyutin Architects

车亚提建筑师事务所

Haifa Court House

海法法院

Haifa University Student Centre

海法大学学生中心

009

017

Mayslits Kassif Architects

梅斯利兹·卡塞夫建筑师事务所

The Remez Arlozorov Community Campus

瑞摩斯·阿尔勒扎洛夫社区大学

025



Schwartz Besnosoff Architects

施瓦茨·贝斯奴瑟夫建筑师事务所

The Robert and Yadelle Sklare Family Library

罗伯特和瓦德里·斯克莱尔家庭图书馆

C.P.C Headquarters

C.P.C 总部大楼

029

037

109 Architects

109 建筑师事务所

USJ Campus de L'Innovation et du Sport

圣约瑟夫大学校园改造和体育场项目

041





海法，以色列 海法法院

Haifa Court House

Haifa, Israel

项目用地位于海法的繁华地段，夹在两条平行道路中间。该地地势独特，耸入云霄的迦密山山脚恰好与该场地的南北轴线平行。因此该建筑的定位特点是“两张脸”，一面朝海，一面朝山，主要公共入口也有两个。主入口从西边的城市广场延至入口上游。另一个入口则从建筑东侧的城市广场向下延至较低的入口层。西边的入口广场是城市人行道的交汇点。

该建筑的主要功能性概念通过系统的规划体现出来，将结构打造成一个“法律工厂”。功能性效果超越了名誉或地位的重要性。建筑由两大体块构成。南侧是司法部，靠街布置法庭和法官内庭，东北侧是政务部，沿主大道而建，包含了各种法

庭区。一个巨大的狭长入口大厅将两个体块连接起来。进入门厅后是一般的服务设施：法律图书馆、餐厅和法官俱乐部。门厅里一个大拐角正式楼梯通向主要楼层，将不同楼层的司法和行政楼连接起来。

建筑内部有如带顶的城市体系。法院入口与外部人行道连接，沿街布满了办公楼和商店。空间设计由行政和司法楼定义为一个有顶的街道。公共活动区面向主空间。次级道路垂直分布，由主空间通向司法室和行政服务区。因为使用者各异，为不同的群体——法官、工作人员、被拘留人员和游客——设计了不同的路线。

摄影：埃尔顿·巴尔·哈马

The building site is located at Haifa's downtown area, between two roads that define its boundary. The topographical situation is unique as the topographical soaring of Mount Carmel begins at the site's longitude parallel. As a result, the building's positioning is “double faced”, one side facing the mountain and the other facing the sea. The structure has two public entrances. The main entrance leads from the urban square in the west directly to the upper entrance level. The secondary entrance from the urban square on the eastern side of the structure leads to the lower entrance level. The building's entrance square from the west is a meeting point of main urban pedestrian routes.

The main concept pertaining to the building's functional plan is expressed in the systematic approach, which regards the structure as a “law factory”. The functional effectiveness surpasses considerations related to prestige or status. The building is composed of two blocks. The southwestern judicial wing, which is positioned along the length of the upper street, contains the courtrooms and judges' chambers. The northeastern administration wing, which is positioned along the lower main avenue, features the administration

of the various courthouses. The two wings demarcate a monumental entrance hall, which constitutes the bridging and connecting link between them. From the entrance hall one enters the general service activity area including the law library, a restaurant and the judges' club. A sweeping and wide ceremonial stairway, designed in the entrance hall, leads to the main levels, and overpasses link the judicial and administrative wings on the various levels.

The interior of the structure is designed as a covered urban system. The courthouse's entrance space is the continuation of the external pedestrian street, which is defined by the office buildings and stores along its length. The space is designed as a covered street defined on its sides by the administrative and judicial wings. The public activities face the main space. The secondary roads and lanes lead perpendicularly from the main space to the judicial clusters and the administrative service areas. The traffic of the various groups in the building is based on the principle of separating the routes of the different groups of users: Judges, staff, detainees and visitors.

Photography: Ardon Bar Hama

